

Előzetes megjegyzés

Számunk tematikus blokkja Machiavelli gondolkodói arculatainak bemutatására vállalkozik. E célból szűk válogatást közlünk Machiavelli kiterjedt levelezéséből, a fordítások a következő kiadás szövegén alapulnak: Machiavelli, *Tutte le opere*, a cura di M. Martelli, Sanzoni Editore, Firenze 1989. Tudomásunk szerint kötetünk előtt még nem kerültek publikálásra Machiavelli-levelek magyar nyelven. Szakirodalmi fordításunk Eugene Garver amerikai Machiavelli-szakértő kiváló kötetének előszavát adja közre, melyek kiválóan reprezentálja az értelmezések azon irányzatát, amely az itáliai gondolkodó filozófiáját retorikai szempontok szerint elemzi. A fordítás a következő szövegen alapul: Eugene Garver: *Machiavelli and the History of Prudence*. University of Wisconsin Press 1987, 6-22.

A kísérőtanulmányok azzal a látszólag banális szándékkal születtek, hogy az európai politikai gondolkodás egyik legnagyobb alakjára a ballasztot helyezve mintegy lehúzzák a földre – ám e kísérlet, mint azt jó előre látni lehetett, csak még magasabbra helyezi Machiavellit. A levelezésben élénk társulati politikai nyilvánosság és hús-vér privát szféra ugyanúgy szerves részét képezi a gondolkodói nagyságnak, mint ahogy az értékkritikai relativizmus dilemmái a Fejedelemben.

Ezúttal szeretnénk köszönetet mondani a levelek lefordításáért a Szegedi Tudományegyetem Olasz Nyelvi és Irodalmi Tanszéke munkatársainak, hallgatóinak, kiváltképp az átültetéseket lektoráló Dávid Kingának és Alessandro Rossellinek. Köszönet illeti Eugene Garver professzor urat is, amiért különlegesen megtisztelő módon hozzájárult műve Előszavának magyar nyelven történő publikálásához.

Kovács Norbert – Simon József